

**BEKANNTMACHUNG****ERMITTLUNG VON INTERESSIERTEN FÜR DEN ABSCHLUSS EINER VEREINBARUNG ZUR FÜHRUNG DES SCHÜLERHEIMES IN DER SCHULZONE IN BRUNECK, JOSEF- FERRARI- STR. 42; MIT 118 HEIMPLÄTZEN**

Gemäß Art. 16bis des Landesgesetzes vom 31. August 1974, Nr. 7, in geltender Fassung betreffend die Schulfürsorge und die Maßnahmen zur Sicherung des Rechts auf Bildung, kann die Landesverwaltung Wohnmöglichkeiten für Schüler und Lehrlinge in Form von Wohnungen, Schülerheimen, Konvikten oder ähnlichen Einrichtungen bereitstellen, die direkt von der Landesverwaltung oder von Dritten geführt werden.

Im Sinne von Artikel 11 des Landesgesetzes vom 21. Jänner 1987, Nr. 2 in geltender Fassung betreffend die Verwaltung des Vermögens des Landes Südtirol können Vermögensgüter des Landes auch kostenlos oder leihweise juristischen Personen oder Vereinigungen zur Verfügung gestellt werden, sofern sie ohne Gewinnabsicht arbeiten und auf Grund ihrer Satzung gemeinnützige Zwecke verfolgen.

Das Schülerheim in der Schulzone in Bruneck ist im Landeseigentum und wird bis zum 31.07.2016 von einer gemeinnützigen Organisation geführt.

In Bruneck besteht auch in Zukunft ein Bedarf an Schülerheimplätzen, weil die Ober- und Berufsschulen in Bruneck auch von Schülerinnen und Schülern besucht wird, die aufgrund der Entfernung der Schule zum Wohnort nicht täglich pendeln können oder aus anderen Gründen einen Heimplatz benötigen.

Das Land hat nicht die Möglichkeit das Schülerheim eigenständig zu führen, da die dafür erforderlichen Stellen im Verwaltungsstellenplan der Schulen nicht

AVVISO**INDIVIDUAZIONE DI SOGGETTI INTERESSATI A STIPULARE UNA CONVENZIONI PER LA GESTIONE DEL CONVITTO NELLA ZONA SCOLASTICA A BRUNICO; VIA JOSEF FERRARI N. 42, CON 118 POSTI CONVITTUALI**

Ai sensi dell'articolo 16bis della legge provinciale 31 agosto 1974, n. 7, nel testo vigente, riguardante l'assistenza scolastica e le provvidenze per assicurare il diritto allo studio, la Provincia può mettere a disposizione degli alunni e degli apprendisti un servizio abitativo in forma di residence, collegio, convitto o istituzioni simili, gestiti direttamente dalla Provincia oppure tramite terzi.

Ai sensi dell'art. 11 della legge provinciale 21 gennaio 1987, n. 2, nel testo vigente, riguardante l'amministrazione del patrimonio della Provincia autonoma di Bolzano i beni patrimoniali della Provincia possono essere concessi in uso a titolo gratuito o in comodato a persone giuridiche e associazioni senza fini di lucro, che in base al loro statuto perseguano interessi collettivi.

Il convitto nella zona scolastica a Brunico è proprietà della Provincia autonoma di Bolzano e viene gestito fino al 31/07/2016 da un'organizzazione di pubblica.

A Brunico anche per il futuro sussisterà la necessità di posti di alloggio convittuali, poiché le scuole superiori e professionali vengono frequentate anche da alunne ed alunni, i quali, data la distanza tra casa e scuola non possono percorrere il tragitto giornalmente oppure a causa di altri motivi necessitano di un posto di alloggio in convitto.

La provincia non ha la possibilità di gestire il convitto in modo autonomo, perché i posti di lavoro necessari non sono previsti nel ruolo amministrativo delle scuole e dovrebbero



gegeben sind und mit Gesetz geschaffen werden müssten.

Deshalb wird es als zweckmäßig erachtet, die Führung des Schülerheimes zu vergeben.

In Südtirol werden die privaten Schülerheime seit den 70-er Jahren ausschließlich von gemeinnützigen Organisationen geführt. Diese Organisationen bringen in der pädagogischen Begleitung der Heimschüler und Heimschülerinnen große Erfahrung mit, nehmen eine wertvolle hohe gesellschaftlich-soziale Aufgabe wahr und stellen einen wichtigen Eckpfeiler der Bildungspolitik dar.

Es wird festgestellt, dass auf dem Sektor der Heimunterbringung von Schülern und Schülerinnen in Südtirol effektiv Marktversagen vorherrscht.

Es wird weiters als zweckmäßig erachtet, die Zurverfügungstellung und Führung des Schülerheimes in der Schulzone in Bruneck als nichtwirtschaftliche Dienstleistung von allgemeinem Interesse zu qualifizieren, um sie Vereinen und Organisationen kostenlos zur Verfügung zu stellen, die nicht gewinnorientiert tätig sind und gemeinnützige Zwecke verfolgen und um eine qualitativ hochwertige Führung inklusive pädagogischem Erziehungskonzept nach von vorne herein definierten Qualitätsmerkmalen zu fördern.

Die Dienstleistung wird nicht entgolten, sondern der Betreiber erhält für seine Tätigkeit einen angemessenen Betrag als Spesenvergütung.

Nach Einsichtnahme in den Abs. 1 des Artikels 55 des Landesgesetzes vom 17. Dezember 2015, Nr. 16 betreffend die Bestimmungen über die öffentliche Auftragsvergabe handelt es sich im Falle der Führung des Schülerheimes in der Schulzone in Bruneck um eine personenbezogene Dienstleistung im Bildungsbereich und zwar um eine Beherbergungs- und Gaststätten-dienstleistung.

Gemäß Abs. 4 des Artikels 55 des obengenannten Landesgesetzes fallen Dienstleistungen laut Abs. 1 nicht unter den

essere creati tramite legge.

Perciò viene ritenuto opportuno dare in affidamento la gestione del convitto.

Dagli anni 70 in Alto Adige i convitti in mano privata sono gestiti esclusivamente da associazioni senza scopo di lucro. Queste associazioni vantano una grande esperienza nella sorveglianza pedagogica degli alunni convittori, svolgono un prezioso compito sociale e culturale e costituiscono un importante pilastro nel campo della politica di formazione.

Viene constatato che nel settore dell'alloggiamento in convitto di alunni ed alunne in Alto Adige effettivamente prevale una carenza di mercato.

Inoltre viene ritenuto opportuno, qualificare la messa a disposizione e la gestione del convitto "Assudei" a Ortisei come servizio non economico e di comune interesse, anche per metterlo a disposizione gratuitamente ad associazioni e organizzazioni senza scopo di lucro e le quali promuovono finalità di pubblica utilità e di sovvenzionare una gestione di qualità elevata con annesso un concetto in materia di istruzione pedagogica con criteri di qualità predefiniti.

Il servizio non viene retribuito, bensì il gestore riceve un adeguato importo sotto forma di rimborso economico per la sua attività.

Dopo aver preso visione del comma 1 dell'art. 55 della legge provinciale del 17 dicembre 2015, n. 16 concernente le disposizioni sugli appalti pubblici, nel caso della gestione del convitto per alunni nella zona scolastica a Brunico si tratta di un servizio alla persona nell'ambito scolastico e nello specifico di un servizio alberghiero e di ristorazione.

In base al comma 4 dell'art. 55 della legge provinciale sopraccitata i servizi di cui al comma 1 non ricadono nell'ambito di



Geltungsbereich dieses Gesetzes, sofern sie als nichtwirtschaftliche Dienstleistungen von allgemeinem Interesse qualifiziert werden.

Unter Einhaltung der Prinzipien der Transparenz und Nichtdiskriminierung wird es als notwendig erachtet, die vorliegende Bekanntmachung zu veröffentlichen.

Aus den genannten Gründen

WIRD BEKANNT GEGEBEN,

dass die Autonome Provinz Bozen - Abteilung 40 – Bildungsförderung, beabsichtigt, Interessierte zu ermitteln, welche das Schülerheim in der Schulzone in Bruneck, Josef – Ferrari - Str. 42, mit 118 Heimplätzen führen, die unten beschriebenen Teilnahmevoraussetzungen besitzen und eine Vereinbarung für die Führung des Schülerheimes abschließen möchten:

1. INHALT DER VEREINBARUNG

A. GEGENSTAND

Abschluss einer Vereinbarung zur **Führung des Schülerheimes in der Schulzone in Bruneck, Josef – Ferrari – Str. 42, mit 118 Heimplätzen.**

B. BEITRAG

Der Beitrag wird mit jährlich 318.600,00 Euro (ohne MwSt.) festgelegt. Dies entspricht einem monatlichen Beitrag pro Schüler von 300,00 Euro für jährlich neun Monate Schul- und somit Heimbetrieb. Sollte sich die Schülerzahl zu Schulbeginn im Herbst um mehr als 15 Schüler reduzieren, wird der festgelegte Beitrag entsprechend der effektiven Schülerzahl reduziert. Der Schüler zahlt an den Heimbetreiber einen monatlichen Beitrag von 380,00 Euro und zwar ebenfalls für neun Monate.

C. DAUER DER VEREINBARUNG

Die Vertragsdauer beträgt drei Jahre ab Vertragsabschluss und ist für ein Jahr verlängerbar.

applikation di questa legge, qualora non siano qualificati come servizi non economici di interesse generale.

Nel rispetto dei principi di trasparenza, economicità, efficienza, buon andamento e parità di trattamento si ritiene opportuno, a scopo esplorativo, pubblicare il presente avviso.

Per tali ragioni

SI RENDE NOTO

che la Provincia Autonoma di Bolzano – Ripartizione 40 – Diritto allo studio, intende individuare interessati, i quali gestiscano il convitto nella zona scolastica a Brunico, Via Josef Ferrari n. 42 con 118 posti alloggio e che siano in possesso dei requisiti di seguito descritti e che abbiano interesse a stipulare una convenzione per la riserva di posti alloggio:

1. CONTENUTO DELLA CONVENZIONE

A. OGGETTO DELL'INCARICO

Conclusioni di una convenzione per la **gestione del convitto nella zona scolastica a Brunico, via Josef – Ferrari n. 42, con 118 posti convittuali.**

B. CONTRIBUTO

Il contributo annuale ammonta ad Euro 318.600,00 (al netto dell'IVA). Esso corrisponde ad un contributo mensile di euro 300,00 per alunno per nove mesi all'anno di attività scolastica e convittuale. Qualora il numero di alunni per l'inizio dell'anno scolastico in autunno si dovesse ridurre a più di 15 alunni, l'ammontare predefinito verrà ridotto conseguentemente al numero effettivo di alunni. L'alunno stesso paga al gestore del convitto un importo di 380,00 Euro ogni mese per un totale di nove mesi.

C. DURATA DELLA CONVEZIONE

La durata del contratto è di tre anni dalla data della stipulazione ed è prorogabile per un anno.



D. BESCHREIBUNG DER LEISTUNG

Die Leistung umfasst die **Führung des Schülerheimes in der Schulzone in Bruneck mit 118 Heimplätzen**. Die Struktur besteht aus:

- a) dem Heimtrakt
- b) einer Küche mit Mensa
- c) Räume und Bereiche, die dem Personal des Betreibers zur Verfügung stehen;
- d) Außenflächen zur Verfügung der Bewohner;
- e) Räume in den Untergeschossen, die dem Heim zur Verfügung stehen.

E. WESENTLICHE ELEMENTE

- a) Vollpension für alle Heimschülerinnen und Heimschüler bzw. Halbpension bei Bedarf der Heimschülerinnen und Heimschüler;
- b) eine qualifizierte pädagogische Begleitung, Hausaufgabenhilfe und jugendgerechte Freizeitgestaltung für die Heimbewohnerinnen und Heimbewohner in der schulfreien Zeit;
- c) die Verwaltung der Einschreibungen für die jeweils darauf folgenden Schuljahre;
- d) die für das Schuljahr 2016/17 bei der bisherigen Führung aufliegenden Listen der Einschreibungen sowie die Wartelisten müssen übernommen werden;
- e) die bei der Einschreibung entrichtete Kautions von Seiten der Heimbewohnerinnen und Heimbewohner müssen dem zukünftigen Betreiber übergeben werden;
- f) ein Informationsaustausch über die persönliche und schulische Entwicklung der Heimbewohnerinnen und Heimbewohner mit den jeweiligen Schulen und dem Elternhaus ist zu garantieren;
- g) eine angemessene Weiterbildung des Personals muss eingeplant werden.

D. DESCRIZIONE DEL SERVIZIO

Il servizio consiste nella gestione del convitto per alunni nella zona scolastica a Brunico con 118 posti alloggi. La struttura è costituita da:

- a) l'edificio del convitto
- b) una cucina con mensa
- c) locali e luoghi a disposizione del personale del gestore;
- d) spazi esterni a disposizione degli utenti;
- e) locali nei piani interrati, a disposizione del convitto.

E. ELEMENTI ESSENZIALI DELLE CONVENZIONI

- a) pensione completa per tutti i convittori o mezza pensione, a seconda della necessità espressa dei convittori.
- b) un sostegno pedagogico qualificato, sostegno per i compiti scolastici ed attività ricreative adatte alla età dei convittori;
- c) la gestione delle iscrizioni per i successivi anni scolastici;
- d) per l'anno scolastico 2016/17 devono essere prese in considerazione sia le liste di iscrizione già eseguite, che le liste d'attesa;
- e) la cauzione prestata al momento dell'iscrizione da parte del convittore deve essere consegnata al futuro gestore;
- f) uno scambio di informazione con le scuole ed i genitori per quanto riguarda lo sviluppo personale e scolastico deve essere garantito;
- g) deve essere prevista un'adeguata formazione del personale.



2. TEILNAHMEVORAUSSETZUNGEN

Ein Angebot bezüglich der gegenständlichen Bekanntmachung können auf Grund des Art. 11 des Landesgesetzes vom 21. Jänner 1987, Nr. 2 juristische Personen oder Vereinigungen einreichen, wenn sie ohne Gewinnabsicht arbeiten und auf Grund ihrer Satzung gemeinnützige Zwecke verfolgen:

- a) innerhalb des eigenen Unternehmens die Sicherheitsvorschriften gemäß geltender Gesetzgebung (GvD Nr. 81/2008) zu erfüllen;
- b) Eintragung im Handelsregister für Tätigkeiten, die im Zusammenhang mit den Leistungen des zukünftigen Vertrages stehen oder Eintragung in einem öffentlichen Verzeichnis der ehrenamtlich tätigen Organisationen;
- c) Langjährige Erfahrung im Bereich Führung von Schülerheimen.

3. AUSWAHL UND BEWERTUNG DER ANTRÄGE

Die aufgrund der gegenständlichen Bekanntmachung und nach den Fristen und Modalitäten laut Punkt 4. „Einreichfrist und Modalitäten für die Vorlage des Angebots“ eingereichten Anträge werden von einer Kommission, bestehend aus drei Fachpersonen, nach den im Folgenden aufgelisteten Kriterien bewertet:

- 1) Beschreibung über die organisatorische Struktur für die Ausführung des Dienstes **(18 Punkte)**
 - Heimleiter oder Heimleiterin (3 Punkte)
 - Qualifizierte Erzieherinnen- und Erzieher (8 Punkte)
 - Küchen- Verwaltungs- und Reinigungspersonal (4 Punkte)
 - Ausführung des Dienstes (3 Punkte)
- 2) Qualitätsmerkmale in der Betreuung der Heimbewohner und Durchführung des Dienstes **(35 Punkte)**
 - Pädagogisches Führungskonzept und Heimordnung (20 Punkte)
 - System für die Qualitätskontrolle des Betriebes (15 Punkte)
- 3) Führung der Anlagen und

2. REQUISITI DI PARTECIPAZIONE

In base all'art. 11 della legge provinciale del 21 gennaio 1987, n. 2, possono presentare un'offerta secondo il presente avviso persone giuridiche oppure associazioni, le quali svolgono attività senza scopo di lucro, e che in base al loro statuto promuovano finalità di pubblica utilità:

- a) aver adempiuto, all'interno della propria organizzazione, agli oneri di sicurezza di cui alla vigente normativa (D.lgs n. 81/2008);
- b) iscrizione nel registro delle imprese per attività inerenti al servizio oggetto dell'indagine di mercato, o iscrizione in un registro pubblico delle associazioni di volontariato o senza scopo di lucro;
- c) esperienza pluriennale nella gestione di convitti per alunni.

3. SELEZIONE E VALUTAZIONE DELLE OFFERTE

Le offerte presentate ai sensi del presente avviso e nei termini indicati al punto 4. "Termini e modalità di presentazione dell'offerta" verranno valutate da una commissione composta da tre soggetti, in base ai seguenti criteri:

- 1) descrizione della struttura organizzativa per lo svolgimento del servizio **(18 punti)**
 - direttore o direttrice del convitto (3 punti)
 - personale educativo qualificato (8 punti)
 - personale addetto alla cucina, personale amministrativo e addetto alle pulizie (4 punti)
 - svolgimento del servizio (3 punti)
- 2) caratteristiche qualitative nel trattamento e affidamento dei convittori e svolgimento del servizio **(35 punti)**
 - concetto di gestione pedagogica e ordinamento convittuale (20 punti)
 - sistema per il controllo qualità dell'esercizio (15 punti)
- 3) gestione degli impianti e management in

**Notfallmanagement (15 Punkte)**

- Instandhaltung und Führung der Anlagen (3 Punkte)
- Technischer Notfallplan (3 Punkte)
- Führungsnotfallplan (4 Punkte)
- Sicherheitsmanagement (5 Punkte)

4) Zubereitung und Verabreichung der Mahlzeiten sowie Qualitätsmerkmale der Lebensmittel **(27 Punkte)**

- Organisationskonzept im Bereich Ausspeisung (5 Punkte)
- Herkunft und Qualität der Lebensmittel (15 Punkte)
- Menüpläne und Menüvariationen (5 Punkte)
- Ansprechende Atmosphäre (2 Punkte)

5) Beschäftigung im Rahmen der "Arbeitsinklusion" von Menschen mit Behinderungen oder benachteiligte Personen **(5 Punkte)**

Der Bewerber mit der höchsten Punktezahl wird zum Abschluss der Vereinbarung eingeladen.

4. EINREICHEFRIST UND MODALITÄTEN FÜR DIE VORLAGE DES ANTRAGS

Interessierte Bewerber müssen ihren Antrag der Abteilung 40 - Bildungsförderung innerhalb **des Ausschlussstermins vom 15. Juli 2016, 12.00 Uhr** zukommen lassen. Der Antrag ist auf beiliegendem Muster abzufassen und mit den entsprechenden Anlagen (siehe Punkt 3) zu versehen. Dem vom gesetzlichen Vertreter unterschriebenen Antrag ist eine Kopie des gültigen Erkennungsausweises desselben beizulegen. Die Anträge können eingereicht werden:

-an die PEC Adresse: schulfuersorge.assistenzascolastica@pec.pv.bz.it

Der Antrag muss, bei sonstigem Ausschluss, die folgenden Elemente enthalten:

Statut des Vereins / der Organisation, aus dem hervorgeht, dass es sich um gemeinnützige Vereine oder Organisationen handelt.

caso di emergenza (15 punti)

- manutenzione e gestione degli impianti (3 punti)
- piano di emergenza tecnico (3 punti)
- piano di emergenza di gestione (4 punti)
- gestione di sicurezza (5 punti)

4) preparazione e somministrazione di pasti così come caratteristiche qualitative dei prodotti alimentari **(27 punti)**

- concetto organizzativo nell'ambito della refezione (5 punti)
- provenienza e qualità dei prodotti alimentari (15 punti)
- menu e variazioni di menu (5 punti)
- atmosfera accogliente (2 punti)

5) Occupazione nell'ambito "dell'inclusione di lavoro" di persone disabili e svantaggiate **(5 punti)**

Il candidato con il maggior numero di punti verrà invitato alla stipula del contratto.

4. TERMINI E MODALITÀ DI PRESENTAZIONE DELL'OFFERTA

I soggetti interessati devono far pervenire l'offerta alla Ripartizione 40 - Diritto allo studio, entro **il termine perentorio del 15 luglio 2016 alle ore 12.00**.

L'offerta deve essere redatta secondo l'allegato modello e vanno allegati i documenti (come da punto 3). Va firmata dal rappresentante legale e allegata copia del documento di riconoscimento del richiedente. Le richieste possono essere inviate

-a mezzo pec al seguente indirizzo: schulfuersorge.assistenzascolastica@pec.pv.bz.it

L'offerta deve contenere, a pena di esclusione, i seguenti elementi:

statuto dell'associazione / organizzazione, dal quale risulta che si tratti di organizzazioni o associazioni di pubblica utilità.



Es wird darauf hingewiesen, dass die diese Bekanntmachung betreffenden Aufträge ohne weitere Veröffentlichung vergeben werden.

Viene fatto presente che gli incarichi, oggetto del presente avviso, saranno impartiti senza ulteriori pubblicazioni.

Bozen, Bolzano 15.06.2016

Die geschäftsführende Abteilungsdirektorin / La direttrice di ripartizione reggente
Dr. Rolanda Tschugguel